

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 9 JUIN 1955.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention entre la Belgique et la Norvège, relative à l'installation d'un bureau médical belge à Oslo et d'un bureau médical norvégien à Anvers, signée à Bruxelles, le 24 mars 1954.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 9 JUNI 1955.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Noorwegen, betreffende de installatie van een Belgisch geneeskundig bureau te Oslo en van een Noorweegs geneeskundig bureau te Antwerpen, ondertekend op 24 Maart 1954, te Brussel.

Présents : MM. GILLON, président; CROMMEN, le baron DE DORLODOT, DEHOUSSE, DE LA VALLÉE POUSSIN, DE WINTER, LEYNEN, MACHTENS, MOTZ, le baron NOTHOMB, RASSART, M^{me} SPAAK, MM. STRUYE, VAN ZEELAND et MOREAU DE MELEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Pour de nombreux navires norvégiens, le port d'Anvers fait office de tête de ligne. Il ne reçoit pas moins de 1.100 bâtiments de cette marine marchande importante, ce qui représente 10 % des unités navales qui accostent à ses quais chaque année. A s'en tenir à des équipages de 20 hommes en moyenne, cela représente par an 22.000 visites de marins norvégiens.

Il est donc naturel que le Gouvernement norvégien se soit préoccupé de cette situation et qu'il ait souhaité mettre à la disposition de ses ressortissants un personnel sanitaire qui les comprenne et puisse leur appliquer la réglementation sanitaire nationale.

C'est ce qui l'a amené à solliciter l'autorisation d'installer à Anvers un bureau médical.

Mais semblable mesure se heurtait à la législation belge sur l'art de guérir et à la protection dont bénéficie le corps médical du pays. En effet, nul ne peut en Belgique exercer cet art s'il n'est titulaire du grade

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Voor talrijke Noorse schepen doet de haven van Antwerpen als lijnhoofd dienst. Niet minder dan 1.100 schepen van die belangrijke koopvaardijvloot leggen er aan, d. i. 10 pct. van de bodems die jaarlijks de haven aandoen. Aangenomen dat de bemanningen gemiddeld uit 20 leden bestaan, dan betekent dit, dat per jaar 22.000 Noorse zeelieden de stad bezoeken.

Het is dus natuurlijk dat de Noorse regering zich met die toestand heeft beziggehouden en voor haar onderdanen gezondheidspersoneel wenst ter beschikking te stellen dat hen begrijpt en de nationale gezondheidsregeling op hen kan toepassen.

Derhalve heeft zij toestemming gevraagd om te Antwerpen een geneeskundig bureau te mogen installeren.

Doch een dergelijke maatregel kwam in botsing met de Belgische wetgeving op de beoefening van de geneeskunst en op de bescherming die het geneeskundig korps van ons land geniet. Immers, niemand mag

R. A 5008.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

182 (Session de 1954-1955) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

26 avril 1955.

R. A 5008.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

182 (Zitting 1954-1955) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

26 April 1955.

légal de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, s'il n'a fait viser son diplôme par la Commission Médicale de la Province où il fixe sa résidence et obtenu son inscription à l'Ordre des Médecins.

De plus, ce diplôme ne peut être délivré que par une université belge ou par le Jury Central. On a bien prévu des dérogations, mais les conditions auxquelles elles sont subordonnées ne permettraient pas d'y recourir en l'occurrence.

C'est pourquoi on s'est servi du moyen de la Convention.

Nous ne nous arrêterons pas à l'examen du point de savoir si celle-ci peut avoir force de loi en Belgique, sans autre intervention législative que la loi d'approbation. L'affirmative ne fait pas de doute.

En principe, l'approbation permet de faire sortir au traité les effets en vue desquels il a été conclu.

Il en est spécialement ainsi lorsque le traité, comme en l'espèce, stipule en faveur de l'Etat étranger ou de ses nationaux, des dérogations à la loi interne.

Au surplus, la Convention n'a pas de portée générale. Elle règle un cas tout-à-fait particulier sans possibilité d'extension.

Remarquons enfin que le Conseil Supérieur de l'Ordre des Médecins, consulté au cours des négociations, a d'abord donné un avis tout-à-fait défavorable, cet avis était uniquement fondé sur la législation nationale ci-dessus rappelée.

Dès l'instant que le traité soustrayait le cas à l'application de la législation belge, cette raison tombait et avec elle l'opposition du Conseil; d'autant plus, que l'exercice de la médecine visé par le traité est limité de façon très précise.

Le médecin norvégien du bureau doit diriger vers un médecin ou un hôpital de notre pays les marins dont l'état de santé nécessite un traitement proprement dit.

La Convention prévoit la réciprocité. Le Gouvernement n'a cependant pas l'intention d'installer actuellement un bureau médical à Oslo.

Le projet a été adopté par la Chambre le 28 avril dernier à l'unanimité des membres présents.

Le projet ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

Le Président,
R. GILLON.

in België de geneeskunde beoefenen zo hij niet de wettelijke graad van dokter in de genees-, heel- en verloskunde heeft behaald, zijn diploma door de geneeskundige commissie van de provincie waar hij zijn verblijfplaats vestigt, heeft laten viseren en ingeschreven is bij de Orde der Geneesheren.

Bovendien mag dit diploma slechts zijn uitgereikt door een Belgische universiteit of door de Centrale Examencommissie. Wel werd in afwijkingen voorzien, maar de voorwaarden zijn zodanig dat er in dit geval geen gebruik kan worden van gemaakt.

Dit is de reden waarom het middel van de Overeenkomst is aangewend.

Wij zullen niet stilstaan bij de vraag of die overeenkomst kracht van wet kan hebben in België, zonder andere wettelijke regeling dan de goedkeuringswet. Dat hierop bevestigend moet worden geantwoord lijdt geen twijfel.

In principe volstaat de goedkeuring om aan de overeenkomst de uitwerking te geven waarvoor zij is afgesloten.

Dit geldt inzonderheid wanneer de overeenkomst, zoals hier het geval is, ten voordele van de vreemde Staat of zijn onderdanen van de interne wet afwijkt.

Bovendien heeft de Overeenkomst geen algemene strekking. Zij regelt een zeer bijzonder geval zonder mogelijkheid van uitbreiding.

Tenslotte zij opgemerkt dat de Hoge Raad van de Orde der Geneesheren, die in de loop van de onderhandelingen werd geraadpleegd, aanvankelijk een zeer ongunstig advies had uitgebracht, maar dat dit advies uitsluitend steunde op de bovengenoemde nationale wetgeving.

Van het ogenblik dat de overeenkomst het geval aan de toepassing van de Belgische wet onttrok, viel die reden weg en tevens ook het verzet van de Raad; te meer daar de beoefening van de geneeskunde, bedoeld bij de overeenkomst, zeer nauwkeurig is begrensd.

De Noorse geneesheer moet de zieke matrozen wier toestand een eigenlijke behandeling vereist, naar een dokter of een ziekenhuis van ons land sturen.

De Overeenkomst voorziet in wederkerigheid. De Regering is echter niet van plan om thans een geneeskundig bureau te Oslo te installeren.

Het ontwerp is door de Kamer op 28 April 11. bij eenparigheid van de aanwezige leden aangenomen.

Het ontwerp is, evenals dit verslag, door uw Commissie eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

De Voorzitter,
R. GILLON.